

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2002

WETSONTWERP

tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (*)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	15
4. Advies van de Raad van State nr. 33.961/2	21
5. Wetsontwerp	25
6. Bijlage	34

(*) DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 40 VAN HET REGLEMENT.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 novembre 2002

PROJET DE LOI

organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (*)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	15
4. Avis du Conseil d'Etat n° 33.961/2	21
5. Projet de loi	25
6. Annexe	34

(*) LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 40 DU RÈGLEMENT.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 november 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 21 november 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 novembre 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 21 novembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet strekt ertoe de doorzichtigheid en de betrouwbaarheid van de geautomatiseerde stelsystemen te vergroten, evenals het vertrouwen van de kiezers in deze systemen, aan de hand van verschillende maatregelen:

1° de ontwikkeling van een experiment van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier door middel van een printer («ticketing»);

2° de controle door de politieke partijen, via informaticaspecialisten, van de fabricage van de verkiezingssoftware en de verbetering van de werking en van de actiemiddelen van het College van deskundigen dat belast is met de controle van de geautomatiseerde stelsystemen.

Het voorziet eveneens de voortzetting van het experiment van de geautomatiseerde stemopneming door optische lezing, uitgevoerd tijdens de verkiezingen van 1999 en 2000.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à accroître, par diverses mesures, la transparence et la fiabilité des systèmes de vote automatisé, ainsi que la confiance des électeurs en ces systèmes :

1° le développement d'une expérience d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des votes émis sur un support papier au moyen d'une imprimante (« ticketing »);

2° le contrôle par les formations politiques, par l'entremise de spécialistes en informatique, de la confection du logiciel électoral et l'amélioration du fonctionnement et des moyens d'action du Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote automatisé.

Il prévoit également la poursuite de l'expérience du dépouillement automatisé des bulletins de vote par lecture optique menée lors des élections de 1999 et 2000.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds 1991 heeft ons land resoluut gekozen voor een modernisering van de wijze van uitdrukking van de stemmen van de kiezers. Er werden in dit opzicht twee technieken ontwikkeld: het systeem van geautomatiseerde stemming en de stemopneming van de stembiljetten door optische lezing.

De geautomatiseerde stemming

In 1991 werd het geautomatiseerde stelsysteem beproefd in de kantons Verlaine en Waarschoot. Vanaf 1994 werd het uitgebreid tot 1.400.000 kiezers en in 1999 tot 3.250.000 kiezers op een totaal van 7.343.466 kiezers ingeschreven in heel het Koninkrijk, d.w.z. 44% van de kiezers.

Thans zijn 201 gemeenten op 589 geautomatiseerd en stemt men met geautomatiseerde stelsystemen in 62 kantons op een totaal van 208 kantons.

De voordelen van de geautomatiseerde stemming kunnen als volgt samengevat worden:

- opheffing van de stemopnemingsbureaus. Als heel het land geautomatiseerd zou zijn, zou het aantal personen die nodig zijn voor de stemopneming, teruggebracht worden op 1.248 (208 kieskantons x 6 personen per kantonbureau) : deze personen zouden belast zijn met de totalisatie van de uitgebrachte stemmen op de schermen voor de geautomatiseerde stemming op het niveau van het kanton. In vergelijking hiermee, tijdens de gelijktijdige verkiezingen van 13 juni 1999, kwam het aantal leden voor de stemopnemingsbureaus op 44.448 personen (7.408 bureaus x 6 personen per bureau), alhoewel reeds 44% van het kiezerskorps geautomatiseerd heeft gestemd;

- einde van de ongeldige stemmen;

- drastische vermindering van de blanco stemmen (van 3 tot 4%, wat gelijk is aan een vermindering met 50%);

- een veel snellere kennis en verspreiding van de resultaten van de stemming;

- de uitbreiding van de geautomatiseerde stelsystemen sinds de verkiezingen van 1994 toont aan dat de burger perfect vertrouwd is met het gebruik ervan;

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis 1991, notre pays a résolument opté pour une modernisation du mode d'expression du vote des électeurs. Deux techniques ont à cet égard été développées : le système de vote automatisé et le dépouillement des bulletins de vote par lecture optique.

Le vote automatisé

En 1991, le système de vote automatisé fut expérimenté dans les cantons de Verlaine et de Waarschoot. Dès 1994, il fut étendu à 1.400.000 électeurs et en 1999 à 3.250.000 électeurs sur un total de 7.343.466 électeurs inscrits dans tout le Royaume, soit 44% de l'électorat.

Actuellement, 201 communes sur 589 sont automatisées et on vote avec des systèmes de vote automatisé dans 62 cantons sur un total de 208.

Les éléments favorables au vote automatisé peuvent être résumés comme suit :

- suppression des bureaux de dépouillement. Si tout le pays était automatisé, le nombre de personnes nécessaires pour effectuer le dépouillement serait ramené à 1.248 (208 cantons électoraux x 6 personnes par bureau de canton) : ces personnes seraient chargées de la totalisation des votes émis sur les écrans de vote automatisé au niveau du canton. En comparaison, lors des élections simultanées du 13 juin 1999, le nombre des membres d'un bureau de dépouillement s'élevait à 44.448 personnes (7.408 bureaux x 6 personnes par bureau), bien que déjà 44% du corps électoral ait voté de manière automatisée ;

- fin des votes nuls ;

- diminution drastique des votes blancs (de 3 à 4%, ce qui représente une diminution de 50%) ;

- connaissance et diffusion beaucoup plus rapides des résultats du scrutin ;

- l'extension des systèmes de vote automatisé dès les élections du 1994 démontre que le citoyen est parfaitement familiarisé à leur utilisation ;

– oplossing van het probleem van de Brusselse kantons waar de stembiljetten afmetingen hadden van 1 m x 0,80 m (al deze kantons zijn immers geautomatiseerd);

– meer en meer gemeenten stellen zich kandidaat voor het gebruik van deze systemen.

Wat de betrouwbaarheid ervan betreft, kon door het verloop van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 vastgesteld worden dat de geautomatiseerde stemsystemen betrouwbaar zijn, zowel op het vlak van de werking van de geïnstalleerde hardware als op het vlak van de gebruikte software (percentage van vastgestelde technische problemen tussen 1% en 1,5%).

Deze betrouwbaarheid werd bevestigd door het College van deskundigen dat in zijn verslag van 18 oktober 2000 tot het besluit is gekomen dat het «geen technische fouten (heeft) kunnen vaststellen in de geautomatiseerde stem- en stemopnemingssystemen die het gebruik en de goede werking ervan (...) belemmerden».

Bovendien heeft het arrest van de Raad van State nr. 92.957 van 2 februari 2001 duidelijk vastgesteld dat het geautomatiseerde stemsysteem zoals het toegepast wordt in België en beschreven wordt in de wet van 11 april 1994, in al zijn onderdelen conform is aan de internationale pacten en verdragen en dat het derhalve de organisatie van wat men over het algemeen «*free and fair elections*» noemt, verzekert.

Sinds de verkiezingen van 8 oktober 2000, zijn de Commissies voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer en van de Senaat begonnen met een evaluatie van de geautomatiseerde stemsystemen. De debatten hebben de nadruk gelegd op de noodzaak om de doorzichtigheid en de betrouwbaarheid van die systemen evenals het vertrouwen van de kiezers nog te vergroten.

Hiertoe voorziet dit ontwerp van wet verschillende initiatieven die voornamelijk betrekking hebben :

– op de ontwikkeling van een experiment van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier (hierna «ticketing» genoemd);

– op de controle door de politieke partijen, door tussenkomst van informaticaspecialisten, van de aanmaak van de verkiezingssoftware;

– résolution du problème des cantons bruxellois où les bulletins de vote mesuraient 1 m x 0,80 m (tous ces cantons sont en effet automatisés);

– de plus en plus de communes posent leur candidature à l'utilisation de ces systèmes.

En ce qui concerne leur fiabilité, le déroulement des élections communales et provinciales du 8 octobre 2000 a permis d'établir que les systèmes de vote automatisé sont fiables tant au niveau du fonctionnement du matériel installé que des logiciels utilisés (taux d'incidents techniques constatés entre 1% et 1,5%).

Cette fiabilité a été confirmée par le Collège d'experts qui conclut dans son rapport du 18 octobre 2000 « qu'il n'a pas constaté d'erreur au niveau technique dans les systèmes de vote (...) automatisé, susceptible de remettre en cause leur utilisation et leur bon fonctionnement ».

En outre, l'arrêt du Conseil d'Etat n° 92.957 du 2 février 2001 a clairement indiqué que le système de vote automatisé tel qu'il est appliqué en Belgique et décrit dans la loi du 11 avril 1994 est en toutes ses composantes conforme aux pactes et traités internationaux et garantit dès lors ce qu'on appelle habituellement l'organisation de « *free and fair elections* ».

Depuis les élections du 8 octobre 2000, les Commissions de l'Intérieur de la Chambre et du Sénat ont entrepris une évaluation des systèmes de vote automatisé. Les débats ont mis l'accent sur la nécessité d'accroître encore la transparence et la fiabilité de ces systèmes, ainsi que la confiance des électeurs.

A cette fin, le présent projet de loi prévoit différentes initiatives portant principalement :

– sur le développement d'une expérience d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des votes émis sur un support papier (ci-après dénommé « ticketing »);

– sur le contrôle par les formations politiques, par l'entremise de spécialistes en informatique, de la confection du logiciel électoral ;

– op de verbetering van de werking en van de actiemiddelen van het College van deskundigen dat belast is met de controle van de geautomatiseerde stemsystemen.

In de parlementaire Commissies is eveneens aanbevolen dat de terminologie gebruikt bij de procedures van geautomatiseerde stemming ten behoeve van de kiezer zou worden vereenvoudigd. De administratie heeft dan ook een afdruk van alle schermen met de teksten bij de procedures van geautomatiseerde stemming, alsook de onderrichtingen aan de kiezer voor aanpassing toegezonden aan het Adviesbureau voor de leesbaarheid.

De opneming door optische lezing

In 1999 en in 2000 werd een experiment uitgevoerd met een systeem van geautomatiseerde opneming van de stembiljetten door optische lezing.

Met dit systeem is de stemprocedure dezelfde als bij de traditionele stemming, maar zijn de opnemingsverrichtingen geautomatiseerd, waardoor de samenstelling van de opnemingsbureaus beperkt en de opneming versneld kan worden.

Tijdens de verkiezingen van 13 juni 1999, werd dit experiment uitgevoerd in de kantons Chimay (10.592 kiezers) en Zonnebeke (8.820 kiezers). Het is uitgelopen op een mislukking en men heeft een manuele opneming moeten organiseren in één van de twee kantons.

De verkiezingen van 2000 zijn echter zonder problemen verlopen. Er dient opgemerkt te worden dat er in het bijzonder aandacht besteed werd aan de opleiding van de leden van de stemopnemingsbureaus en aan de regeling van de apparatuur.

Dit ontwerp van wet organiseert overigens de voortzetting van het experiment van de geautomatiseerde opneming van de stembiljetten door optische lezing.

De verkiezingen voor de federale wetgevende Kamers in juni 2003 zijn een laatste fase voor de veralgemening van een stelsysteem op nationaal niveau. Zonder vooruit te lopen op de keuze die zal worden gemaakt tijdens de volgende legislatuur tussen het geautomatiseerde stelsysteem en het systeem van optische lezing van de stembiljetten die de geautomatiseerde stemopneming van de uitgebrachte stemmen mogelijk maakt, komt het aan de volgende regering toe hierover een uitspraak te doen.

– sur l'amélioration du fonctionnement et des moyens d'action du Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote automatisé.

Dans les Commissions parlementaires, il a été également recommandé de simplifier à l'égard de l'électeur la terminologie utilisée dans les procédures de vote automatisé. L'administration a ainsi transmis pour adaptation au Bureau d'avis pour la lisibilité une impression de tous les écrans reproduisant les textes utilisés dans les procédures de vote automatisé, ainsi que les instructions pour l'électeur.

Le dépouillement par lecture optique

En 1999 et en 2000, une expérience a été menée à l'aide d'un système de dépouillement automatisé des bulletins de vote par lecture optique.

Avec ce système, la procédure de vote est identique au vote traditionnel mais les opérations de dépouillement sont automatisées, ce qui permet de limiter la composition des bureaux de dépouillement et d'accélérer celui-ci.

Lors des élections du 13 juin 1999, cette expérience a été menée dans les cantons de Chimay (10.592 électeurs) et de Zonnebeke (8.820 électeurs). Elle s'est alors soldée par un échec et un dépouillement manuel a dû être organisé dans un des deux cantons.

Par contre, les élections de 2000 se sont déroulées sans problème. Il faut signaler qu'une attention particulière a été consacrée à la formation des membres des bureaux de dépouillement et au réglage de l'appareillage.

Le présent projet de loi organise par ailleurs la poursuite de l'expérience du dépouillement automatisé des bulletins de vote par lecture optique.

Les élections des Chambres législatives fédérales prévues en juin 2003 constituent une dernière étape avant la généralisation d'un système de vote au niveau national. Sans préjuger du choix qui sera opéré lors de la prochaine législature entre le système de vote automatisé et le système de lecture optique des bulletins de vote permettant le dépouillement automatisé des suffrages qui y sont exprimés, il appartiendra au prochain gouvernement de se déterminer quant à ce.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**Artikel 1**

Dit ontwerp regelt het verloop van de kiesverrichtingen, onder andere deze van de rechtstreeks verkozen senatoren (artikelen 77, 3°, en 68, § 3, van de Grondwet). Het kan dus gekwalificeerd worden als «verplicht bicameraal».

Artikel 2

Dit artikel machtigt de Koning om de kieskantons te bepalen waarin het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de stemmen op papier getest zal worden.

Dit controlesysteem bestaat uit het afdrukken van een document op papier waarop, na bevestiging van de stem door de kiezer, de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor de geautomatiseerde stemming afgedrukt staan.

Artikel 3

Het controlesysteem is samengesteld uit printers die verbonden zijn met stemmachines en uit een stembus per printer die bestemd is om de papieren te verzamelen waarop de stemmen uitgebracht door elke kiezer vermeld worden.

Het «ticketingsysteem» dat in dit ontwerp van wet ontwikkeld wordt, houdt in dat het document waarop de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming afgedrukt zijn, rechtstreeks van de printer in de stembus, bestemd om het te verzamelen, terechtkomt zonder enige menselijke tussenkomst.

Het grote voordeel van dit «ticketingsysteem» is dat de kiezer bijgevolg het papieren document niet moet hanteren en het niet in een afzonderlijke stembus moet steken, wat zou kunnen leiden tot de onmogelijkheid om een doeltreffende hertelling van de papieren documenten uit te voeren, wegens de beschadiging of de vernietiging ervan door kwaadwillige kiezers, of gewoon omdat de kiezers deze documenten zouden meenemen.

Teneinde de kiezer te kunnen laten controleren of hetgeen op het door de printer afgeleverde document staat, overeenstemt wel degelijk met de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor de geautomatiseerde stemming, zal elke printer uitgerust zijn met een venster werkend als vergrootglas waardoor de kiezer zijn stem zal kunnen zien.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE**Article 1^{er}**

Le présent projet règle le déroulement des opérations électorales, entre autres celles des sénateurs élus directement (articles 77, 3°, et 68, § 3, de la Constitution). Il peut donc être qualifié de « bicaméral obligatoire ».

Article 2

Cet article habilite le Roi à déterminer les cantons électoraux dans lesquels sera testé le procédé de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier.

Ce système de contrôle consiste en l'impression d'un document papier sur lequel sont imprimés, après confirmation du vote par l'électeur, les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé.

Article 3

Le système de contrôle est composé d'imprimantes qui sont connectées aux machines à voter et d'une urne par imprimante destinée à recevoir les supports papier qui reprennent les suffrages émis par chaque électeur.

Le système de « ticketing » développé dans le présent projet de loi implique que le document sur lequel sont imprimés les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé, passe directement de l'imprimante à l'urne destinée à le recueillir, sans aucune intervention humaine.

Le grand avantage que présente le système de « ticketing » consiste en ce que l'électeur ne doit pas manipuler le document papier et le déposer dans une urne distincte, ce qui pourrait conduire à l'impossibilité d'effectuer un recomptage efficace des documents papier en raison de la détérioration ou de la destruction de ceux-ci par des électeurs mal intentionnés, ou tout simplement, parce que ces documents seraient emportés par les électeurs.

Afin de permettre à l'électeur de contrôler que ce qui figure sur le document délivré par l'imprimante correspond bien aux votes qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé, chaque imprimante sera dotée d'une vitre grossissante au travers de laquelle l'électeur pourra visionner son vote.

Artikel 4

Het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de stemmen op papier zal enkel aangewend kunnen worden als het beantwoordt aan de normen die voorafgaandelijk door de Koning bepaald werden en die bestemd zijn om de veiligheid en de betrouwbaarheid van het gebruikte systeem te waarborgen, evenals het geheim van de stemming.

Artikel 5

Dit artikel handelt over de kosten voor de aankoop en de werking van het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de stemmen op papier. Deze kosten zouden in principe moeten verdeeld worden onder de verschillende betrokken overheden.

Wegens het experimentele karakter van het gebruik van dit systeem bij de verkiezingen, zullen de installatie- en werkingskosten van het prototype dat conform de hierboven vermelde normen blijkt te zijn, evenwel volledig ten laste van de Staat vallen.

Artikel 6

Dit artikel preciseert dat de Staat eigenaar blijft van de apparatuur, maar dat zij ter beschikking gesteld wordt van de gemeenten die deel uitmaken van de kantons die door de Koning aangewezen zijn voor de leiding van het experiment. De gemeente die de hoofdplaats is van een kanton is verantwoordelijk voor de bewaring van dit materieel en voor het in goede staat houden van de werking ervan.

Artikel 8

In § 1 van deze bepaling wordt de controleprocedure door de kiezer van de overeenstemming tussen zijn uitgebrachte stem op het scherm voor de geautomatiseerde stemming en hetgeen op het papieren document afgedrukt staat, gespecificeerd.

Indien de kiezer een tegenstrijdigheid vaststelt tussen deze twee stemmen, zal de voorzitter van het bureau dit controleren. Als de voorzitter van het stembureau deze tegenstrijdigheid bevestigt, zal de kiezer zijn stem opnieuw kunnen uitbrengen, nadat de magnetische kaart geannuleerd is en het afgedrukte document met de vermelding «niet akkoord» in de stembus gevallen is.

Article 4

Le système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier ne pourra être mis en œuvre que s'il répond aux normes qui auront été préalablement arrêtées par le Roi et qui sont destinées à garantir la sécurité et la fiabilité du système utilisé ainsi que le secret des votes.

Article 5

Cet article traite des coûts d'acquisition et de fonctionnement du procédé de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier. Ces coûts devraient en principe être répartis entre les diverses autorités concernées.

Toutefois, en raison du caractère expérimental que revêtent les élections pour lesquelles le système sera mis en œuvre, les coûts d'installation et de fonctionnement du prototype qui se sera avéré conforme aux normes ci-avant évoquées, tomberont entièrement à charge de l'Etat.

Article 6

Cet article précise que l'Etat reste propriétaire de l'appareillage mais que celui-ci est mis à la disposition des communes faisant partie des cantons désignés par le Roi pour la conduite de l'expérience. La commune qui est le chef-lieu d'un canton est responsable de l'entreposage et du maintien en bon état de fonctionnement de ce matériel.

Article 8

Le § 1^{er} de cette disposition détaille la procédure de contrôle par l'électeur de la concordance entre le suffrage qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé et celui qui est imprimé sur le document papier.

Si l'électeur constate une discordance entre ces deux votes, le président du bureau procédera à un contrôle sur ce point. Si le président du bureau de vote confirme cette discordance, l'électeur pourra recommencer son vote après que la carte magnétique aura été annulée et que le document imprimé sera tombé dans l'urne, pourvu de la mention « pour désaccord ».

Indien de voorzitter van het stembureau vaststelt dat er geen tegenstrijdigheid is, wordt de stem bevestigd en het afgedrukte document met de vermelding «akkoord» valt in de stembus.

Na het sluiten van de stemming, zorgt de voorzitter van het stembureau voor de bewaring van de verzegelde stembussen die deze documenten bevatten, tot aan het begin van de stemopnemingsverrichtingen. Op het geplande uur voor deze verrichtingen brengt hij de stembussen naar het stemopnemingsbureau. Hij krijgt een ontvangstbewijs ervan van de voorzitter van dit bureau.

De voorgestelde tekst beantwoordt zo aan de twee algemene opmerkingen die de Raad van State geformuleerd heeft in zijn advies van 3 oktober 2002. Enerzijds garandeert hij immers de permanente controle van de integriteit van de stembussen die de afgedrukte documenten bevatten, tot aan het begin van de stemopnemingsverrichtingen en, anderzijds, verduidelijkt hij de procedure volgens dewelke het afgedrukte document in de daarvoor bestemde stembus valt, waarbij het geheime karakter van de stemming, dat gegarandeerd wordt door de artikelen 62, derde lid, en 68 van de Grondwet, behouden blijft.

De controle waartoe overgegaan wordt door de voorzitter van het bureau, wanneer de kiezer een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm en die welke afgedrukt zijn op de papieren drager, vormt terzake geen bezwaar. Een dergelijke controle is immers noodzakelijk ten einde te vermijden dat kiezers zomaar verzinnen dat de stemmen die op deze twee dragers verschijnen, niet overeenstemmen. Er mag hierbij niet uit het oog verloren worden dat de leden van de stembureaus een eed afgelegd hebben. Zij zweren dat zij het geheim van de stemming zullen bewaren (artikel 104 van het Kieswetboek) en elke eedbreuk is strafbaar (artikel 199 van hetzelfde Wetboek: een dergelijke eedbreuk wordt gestraft met een boete van 500 tot 3.000 euro).

Artikelen 9 en 10

De stemopneming van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming en de overdracht van de resultaten van de stemopneming naar het hoofdkantongebouw en naar het hoofdbureau van de kieskring of de provincie, verlopen op dezelfde wijze als die voorzien door het Kieswetboek voor de stembiljetten, behalve dat het bureau voor de opneming van deze documenten niet gesplitst zal worden in een bureau A en B om

Si le président du bureau de vote constate qu'il n'y a pas de discordance, le vote est confirmé et le document imprimé tombe dans l'urne, pourvu de la mention « pour accord ».

Après la clôture du scrutin, le président du bureau de vote assure la conservation des urnes scellées contenant ces documents jusqu'au début des opérations de dépouillement. A l'heure fixée pour ces opérations, il transporte les urnes au bureau de dépouillement. Il lui en est donné récépissé par le président de ce bureau.

Le texte proposé rencontre ainsi les deux observations générales formulées par le Conseil d'Etat dans son avis donné le 3 octobre 2002. En effet, d'une part, il garantit le contrôle permanent de l'intégrité des urnes contenant les documents imprimés jusqu'au début des opérations de dépouillement, et d'autre part, il précise la procédure selon laquelle le document imprimé tombe dans l'urne appelée à le recevoir, tout en préservant le caractère secret du vote garanti par les articles 62, alinéa 3, et 68 de la Constitution.

Le contrôle auquel il est procédé par le président du bureau lorsque l'électeur constate une discordance entre les votes qu'il a émis sur l'écran et ceux imprimés sur le support-papier ne constitue pas sur ce dernier point une objection. Un tel contrôle est en effet indispensable afin d'éviter que des électeurs n'affirment de manière fantaisiste que les votes apparaissant sur ces deux supports ne coïncident pas. Il convient de ne pas perdre de vue à cet égard que les membres des bureaux de vote sont assermentés. Ils jurent de garder le secret des votes (article 104 du Code électoral) et toute violation de ce serment est passible de sanctions pénales (article 199 du même Code : une telle infraction est punie d'une amende de 500 à 3.000 euros).

Articles 9 et 10

Le dépouillement des documents imprimés reprenant les votes émis sur l'écran de vote automatisé et la transmission des résultats du dépouillement au bureau principal de canton et au bureau principal de circonscription ou de province se déroulent de la même manière que celle prévue par le Code électoral pour les bulletins de vote, sauf que le bureau de dépouillement de ces documents ne sera pas dédoublé en bureaux A et B en vue du dépouillement

respectievelijk de stembiljetten voor de verkiezing van de Kamer en die voor de verkiezing van de Senaat op te nemen. Immers zullen de door de kiezer uitgebrachte stemmen op éénzelfde papieren document afgeprint zijn.

§ 2 van artikel 9 regelt de door de voorzitter van het kantonhoofdbureau te volgen procedure wanneer hij een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de resultaten van de totalisatie van de stemmen die op de magneetkaarten opgenomen worden en deze van de opneming van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming. Een dergelijke tegenstrijdigheid zou zich kunnen voordoen als een kiezer zijn magneetkaart bij vergissing zou meenemen in plaats van ze in de daarvoor bestemde elektronische stembus te steken.

In een dergelijk geval zal de voorrang gegeven moeten worden aan de door het toestel afgedrukte stemmen, aangezien het aantal van die stemmen noodzakelijkerwijs zal overeenstemmen met het aantal kiezers die hun stem uitgebracht hebben.

Artikel 10 bepaalt de plaats waar de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm van de geautomatiseerde stemming bewaard worden tot aan het geldig of ongeldig verklaren van de verkiezingen.

Artikel 11

Dit artikel strekt er eerst en vooral toe formeel in de wet te preciseren dat de bevoegdheid tot aanwijzing van het College van deskundigen door de verschillende vergaderingen eveneens uitgeoefend moet worden bij gedeeltelijke verkiezingen en bij een nieuwe verkiezing die georganiseerd wordt naar aanleiding van de vernietiging van een stemming.

Vervolgens is er voorzien dat de leden van het College van deskundigen in hun midden een voorzitter en een secretaris aanwijzen om een betere werking van het College te verzekeren.

De verschillende fasen van de controle uitgevoerd door het College van deskundigen worden overigens verduidelijkt om elk misverstand op dat vlak te vermijden.

Artikel 12

Tijdens de besprekingen over de evaluatie van de geautomatiseerde stemsystemen in de Senaat is er een vraag geformuleerd over de controle die vertegen-

respectivement des bulletins pour l'élection à la Chambre et des bulletins pour l'élection au Sénat. En effet, les suffrages émis par l'électeur pour chacune des assemblées seront imprimés sur un même document papier.

Le § 2 de l'article 9 règle la procédure à suivre par le président du bureau principal de canton lorsqu'il constate une discordance entre les résultats de la totalisation des votes enregistrés sur les cartes magnétiques et ceux du dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé. Une telle discordance pourrait apparaître si un électeur emportait par inadvertance sa carte magnétique au lieu de la déposer dans l'urne électronique prévue à cette fin.

Dans une telle hypothèse, la priorité devra être donnée aux votes imprimés par l'appareil puisque le nombre de ceux-ci correspondra forcément au nombre d'électeurs qui se seront présentés au scrutin.

L'article 10 détermine le lieu où sont conservés les documents imprimés reprenant les votes émis sur l'écran de vote automatisé jusqu'à la validation ou l'annulation des élections.

Article 11

Cet article vise tout d'abord à préciser formellement dans la loi que le pouvoir de désignation du Collège d'experts par les différentes assemblées trouve à s'exercer également en cas d'élections partielles et en cas d'une nouvelle élection organisée suite à l'annulation d'un scrutin.

Ensuite, il prévoit qu'en vue d'assurer un meilleur fonctionnement du Collège d'experts, ceux-ci désignent en leur sein un président et un secrétaire.

Les différentes étapes du contrôle effectué par le Collège d'experts sont par ailleurs précisées, afin d'éviter un quelconque malentendu à ce niveau.

Article 12

Lors des discussions sur l'évaluation des systèmes de vote automatisé au Sénat, une question a été posée au sujet du contrôle que pourraient exercer les

woordigers van de politieke partijen zouden kunnen uitvoeren op het niveau van de broncode teneinde fraude te vermijden.

Deze bepaling maakt het voor de politieke partijen bijgevolg mogelijk om een informaticaspecialist aan te wijzen die de broncodes van de verkiezingssoftware zal kunnen controleren. De bevoegdheden van deze specialisten zijn tot deze controle beperkt. Zij kunnen in geen geval de goede werking van het College van deskundigen aangewezen door de assemblees verstoren.

Deze controle zal betrekking hebben :

- op het instellen van een omgeving van onafhankelijke ontwikkeling, via de installatie van de ontwikkelingssoftware op een afzonderlijke PC waarop nog geen enkele software op voorhand geïnstalleerd werd;

- op het compileren van de broncode van de verschillende stelsystemen in deze omgeving om uitvoerbare referentiecodes te verkrijgen die kunnen vergeleken worden met die welke gebruikt worden met het oog op de verkiezing.

Deze specialisten zullen de medewerking van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken kunnen vragen om hun controle uit te voeren.

Artikel 13

Zoals uiteengezet in de algemene uiteenzetting, is er voorzien om het experiment van de geautomatiseerde stemopneming door optische lezing voort te zetten voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers van juni 2003 in de kieskantons Chimay en Zonnebeke. Deze bepaling verlengt enkel de toepassingsduur van de wet van 18 december 1998 waarbij dit experiment ingevoerd werd.

Er dient in dit opzicht opgemerkt te worden dat de machines voor optische lezing die in 1999 en in 2000 gebruikt werden, op dit ogenblik niet gebruikt kunnen worden voor de verkiezing van de Senaat in het kanton Zonnebeke.

De huidige technische mogelijkheden beperken immers het aantal lijsten dat op het stembiljet mag staan tot 20 en op elke lijst mogen maximum 35 kandidaten staan. Volgens het voorstel van wet nr. 1806/001 tot hervorming van de kieswetgeving dat thans besproken wordt in het Parlement, zullen de lijsten die voorgedra-

représentants des formations politiques au niveau du code source pour empêcher des fraudes.

La présente disposition rencontre cette préoccupation, elle vise à permettre aux formations politiques de désigner un spécialiste en informatique qui pourra contrôler les codes sources des logiciels électoraux. Les compétences de ces spécialistes sont limitées à ce contrôle, ils ne pourront en aucune manière perturber le bon fonctionnement du Collège d'experts désigné par les assemblees.

Ce contrôle portera :

- sur la mise en place d'un environnement de développement indépendant, via l'installation des logiciels de développement sur un PC isolé sur lequel aucun logiciel n'aura préalablement été installé ;

- sur la compilation du code source des différents systèmes de vote dans cet environnement, afin d'obtenir des codes exécutables de référence susceptibles d'être comparés avec ceux utilisés en vue de l'élection.

Ces spécialistes pourront solliciter la collaboration du Service Public Fédéral Intérieur pour effectuer leur contrôle.

Article 13

Comme développé dans l'exposé général, il est prévu de poursuivre l'expérience du dépouillement automatisé par lecture optique lors de l'élection des Chambres législatives fédérales prévues en juin 2003, dans les cantons électoraux de Chimay et de Zonnebeke. Cette disposition vise simplement à prolonger la période d'application de la loi du 18 décembre 1998 qui a instauré cette expérience.

Il y a lieu de signaler à cet égard que les machines de lecture optique utilisées en 1999 et en 2000 ne sont pour l'instant pas en mesure d'être utilisées pour l'élection du Sénat dans le canton de Zonnebeke.

En effet, les possibilités techniques actuelles limitent le nombre de listes admises à figurer sur le bulletin de vote à 20 et chacune d'elles ne peut comprendre au maximum que 35 candidats. Or, selon la proposition de loi n° 1806/001 réformant la législation électorale et actuellement en discussion au Parlement, les listes

gen worden voor het Nederlandse kiescollege voor de verkiezing van de Senaat tot 39 kandidaten mogen bevatten (25 kandidaat-titularissen en 14 kandidaat-opvolgers).

Er wordt gezocht naar een praktische oplossing om dit technisch probleem te verhelpen. Indien dit niet mogelijk zou blijken, kan het experiment van de optische lezing van de stembiljetten niet uitgevoerd worden in het kanton Zonnebeke.

Artikel 14

In artikel 95, § 4, van het Kieswetboek wordt de aanwijzing van de leden voor de stem- en stemopnemingsbureaus geregeld. Bepaalde categorieën van personen worden – ingevolge hun beroep – achtereenvolgens aangeduid om deel uit te maken van een stem – of stemopnemingsbureau.

Een omvangrijke groep vormen de ambtenaren. Het is wenselijk het potentieel van deze groep dan ook op peil te houden en zelfs uit te breiden naar andere categorieën van ambtenaren.

Het vermelde artikel 95 van het Kieswetboek wordt derhalve aangepast aan de nieuwe categorieën van ambtenaren ingevolge de Staatshervorming en de hervorming van de overheidsbedrijven.

Door de voorgestelde aanpassingen wordt bovendien de kritiek ondervangen dat het meestal dezelfde personen zijn die aangewezen worden als lid van een stem- of stemopnemingsbureau.

De ontwerptekst bepaalt bovendien dat de overheden die de ambtenaren (categorie 6) en het onderwijzend personeel (categorie 7) tewerkstellen, de lijst van deze personeelsleden moeten meedelen aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben. Deze informatie zal permanent worden bijgehouden in het bevolkingsregister. Hiertoe wordt een nieuw lid voorzien in artikel 95, § 4, van het Kieswetboek.

Artikelen 15 en 16

Deze artikelen kennen op formele wijze het recht op toegang tot de stembureaus waar de systemen van geautomatiseerde stemming gebruikt worden toe aan de leden van het College van deskundigen en aan de technici van de leveranciers van het materieel die in het stembureau tussenbeide komen in geval van een

présentées devant le collège électoral néerlandais pour l'élection du Sénat pourront comporter jusqu'à 39 candidats (25 candidats titulaires + 14 candidats suppléants).

Une solution pratique est recherchée pour résoudre ce problème technique. S'il apparaît qu'aucune solution n'est possible, l'expérience de la lecture optique des bulletins de vote ne pourra pas être mise en œuvre dans le canton de Zonnebeke.

Article 14

L'article 95, § 4, du Code électoral règle la désignation des membres des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement. Certaines catégories de personnes sont – de par leur profession – désignées successivement pour faire partie d'un bureau de vote ou de dépouillement.

Les fonctionnaires constituent à cet égard un groupe de population important. Il est souhaitable de maintenir le potentiel de ce groupe et même de l'étendre à d'autres catégories de fonctionnaires.

L'article 95 précité du Code électoral est ainsi adapté aux nouvelles catégories de fonctionnaires résultant de la réforme de l'Etat ainsi que de celle des entreprises publiques.

Les modifications proposées rencontrent la critique selon laquelle ce sont généralement les mêmes personnes qui sont désignées à la fonction de membre d'un bureau de vote ou de dépouillement.

Le texte en projet prévoit en outre que les autorités occupant les fonctionnaires (catégorie 6) et les membres du personnel enseignant (catégorie 7) sont tenues de communiquer la liste de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale. Cette information sera conservée de manière permanente dans le registre de la population. Un nouvel alinéa est ajouté à cet effet à l'article 95, § 4, du Code électoral.

Articles 15 et 16

Ces articles reconnaissent de manière formelle aux membres du Collège d'experts et aux techniciens des fournisseurs de matériel qui interviennent dans le bureau de vote en cas de problème technique, le droit d'accès aux bureaux de vote où il est fait usage de systèmes de vote automatisé, sur présentation au pré-

technisch probleem, na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Artikel 17

Bij alle verkiezingen treedt de provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad op als tussenpersoon voor de betaling van diverse onkosten, zoals de drukkosten voor de stembiljetten, de kosten voor de inrichting van de hoofdbureaus en de stemopnemingsbureaus, enz., die krachtens de vigerende wettelijke bepalingen (met name artikel 130 van het algemeen Kieswetboek) volledig ten laste vallen van de gemeenten.

Gebruikelijk vraagt de gouverneur dan telkenmale voorschotten aan de gemeenten in zijn provincie of zijn arrondissement en betaalt de gouverneur met deze voorschotgelden de ingediende facturen van de kieshoofdbureaus. Een speciaal binnen de provinciebegroting opgericht fonds staat in voor de omslag van de verkiezingskosten tussen de verschillende betrokken gemeenten.

Door de inwerkingtreding in 2002 van de nieuwe provinciale boekhouding stelt de hierboven werkwijze inzake omslag van bepaalde verkiezingskosten juridische problemen. Niet-provinciale gelden die door de provincie worden beheerd voor rekening van derden, moeten immers volgens de nieuwe boekhoudkundige regels worden beheerd buiten de provinciale boekhouding.

De provinciegouverneurs hebben bijgevolg aangevraagd op een wettelijke grondslag om in te staan voor het beheer van deze gelden.

Artikel 17 geeft een rechtsgrond aan deze procedure voor de omslag van de verkiezingsuitgaven van de kieshoofdbureaus, presentiegelden niet inbegrepen, onder de gemeenten die ressorteren onder het hoofdbureau, door tussenkomst van de gouverneurs.

Zoals gevraagd door de Raad van State in zijn advies van 3 oktober 2002, heeft de voorgestelde tekst eveneens betrekking op de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Artikel 18

Artikel 15 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming stelt expliciet

sident du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Service Public Fédéral Intérieur.

Article 17

A chaque élection, le gouverneur de province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale intervient comme intermédiaire pour le paiement de divers frais, notamment les coûts d'impression du bulletin, les frais d'aménagement des bureaux principaux et des bureaux de dépouillement, etc., qui, selon les dispositions légales en vigueur (notamment l'article 130 du Code électoral), tombent entièrement à charge des communes.

Il est d'usage que le gouverneur sollicite des avances auprès des communes de sa province ou de son arrondissement et que le gouverneur paie à l'aide de ces avances, les factures présentées par les bureaux électoraux principaux. Un fonds spécial créé à cet effet dans le budget provincial opère la répartition des frais électoraux entre les diverses communes concernées.

L'introduction en 2002 de la nouvelle comptabilité provinciale pose des problèmes juridiques par rapport à la procédure de répartition des frais décrite ci-dessus. Les fonds non provinciaux qui sont gérés par la province pour compte de tiers doivent en effet être gérés en dehors de la comptabilité provinciale selon les nouvelles règles comptables.

Les gouverneurs de province ont par conséquent demandé instamment une base légale pour intervenir dans la gestion de ces fonds.

L'article 17 donne un fondement légal à ladite procédure de répartition des dépenses électorales qui concernent les bureaux principaux électoraux, hors les jetons de présence, entre les communes faisant partie du ressort du bureau principal, à l'intervention des gouverneurs.

Comme demandé par le Conseil d'Etat dans son avis du 3 octobre 2002, le texte proposé vise également le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Article 18

L'article 15 de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé dispose de manière explicite que le

dat de voorzitter van het stembureau met geautomatiseerde stemming, vóór de opening van het bureau, nagaat of de bak van de stembus geen magneetkaarten bevat, waarop de stembus wordt verzegeld.

Artikel 18 van het wetsontwerp voorziet dat de voorzitter van het stembureau dezelfde verrichting uitvoert in de traditionele stembureaus.

*
* *

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

président du bureau de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé vérifie, préalablement à l'ouverture du bureau, que le bac de l'urne destiné à contenir les cartes magnétiques est vide ; il scelle ensuite le dispositif d'ouverture de celle-ci.

L'article 18 du projet de loi prévoit que le président du bureau de vote procède à la même vérification dans les bureaux de vote traditionnels.

*
* *

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot organisatie van een controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier

Eerste afdeling

Algemene bepalingen

Art. 2

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, beslissen dat er, voor de kieskantons die Hij aanwijst onder die welke gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem krachtens artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook voor de gemeenten die er deel van uitmaken, gebruik gemaakt wordt van een controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier. Het gebruik van een dergelijk systeem is beperkt tot de verkiezingen die in de loop van het jaar 2003 zullen plaatsvinden en enkel voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Art. 3

Het in artikel 2 bedoelde controlesysteem omvat per stem-bureau:

1° meerdere printers die elk met een stemmachine verbonden zijn en bestemd zijn voor het afdrukken van het stembevestigingsdocument;

2° een glasraam per printer dat het document zichtbaar maakt voor de kiezer;

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier

Section première

Dispositions générales

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne parmi ceux qui font usage d'un système de vote automatisé en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que pour les communes qui en font partie, il est fait usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront au cours de l'année 2003 et ce, uniquement pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

Art. 3

Le système de contrôle visé à l'article 2 comprend par bureau de vote :

1° plusieurs imprimantes connectées, chacune, à une machine à voter et destinées à imprimer le document de confirmation du vote;

2° une vitre par imprimante qui rend le document visible pour l'électeur ;

3° een stembus per printer die bestemd is om het document, dat geleverd wordt door de printer en dat de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming afdrukt, op te vangen.

Art. 4

De Koning stelt de technische normen vast van het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming als waarborg voor zijn betrouwbaarheid en veiligheid, alsmede voor het geheim van de stemming.

Art. 5

De kosten die verbonden zijn aan de aankoop en de werking van het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier vallen volledig ten laste van de Staat. De kredieten die hiervoor nodig zijn, worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Art. 6

De systemen voor het afdrucken op papier, bestemd voor de controle van de geautomatiseerde stemming, zijn eigendom van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, dat ze ter beschikking stelt van de in artikel 2 bedoelde gemeenten.

De gemeente die hoofdplaats is van een kanton, bedoeld in artikel 2, draagt zorg voor de apparatuur en is verantwoordelijk voor de opslag.

Afdeling 2

Kiesverrichtingen

Art. 7

De kiesverrichtingen opgenomen in deze wet worden uitgevoerd zonder afbreuk te doen aan de verrichtingen die zijn bepaald bij de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Een exemplaar van deze wet wordt neergelegd in de stembureaus die deel uitmaken van een kanton waar er gebruik gemaakt wordt van het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier. Een tweede exemplaar wordt ter beschikking gesteld van de kiezers in de wachtzaal.

Art. 8

§ 1. Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen gestemd heeft, drukt de printer verbonden met de stemmachine een document met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming af.

3° une urne par imprimante destinée à recevoir le document délivré par l'imprimante et reprenant les votes émis sur l'écran de vote automatisé.

Art. 4

Le Roi arrête les normes techniques du système de contrôle du vote automatisé, destinées à garantir sa fiabilité et sa sécurité, ainsi que le secret des votes.

Art. 5

Les coûts liés à l'acquisition et au fonctionnement du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier tombent entièrement à charge de l'Etat. Les crédits nécessaires à cette fin sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.

Art. 6

Les systèmes d'impression sur support papier destinés au contrôle du vote automatisé sont la propriété du Ministère de l'Intérieur, lequel les met à la disposition des communes visées à l'article 2.

La commune qui est le chef-lieu d'un canton visé à l'article 2 veille au bon état d'entretien de l'appareillage et est responsable de son entreposage.

Section 2

Des opérations électorales

Art. 7

Les opérations électorales prévues dans la présente loi s'effectuent sans préjudice des opérations qui sont déterminées par la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Un exemplaire de la présente loi est déposé dans les bureaux de vote qui font partie d'un canton où il est fait usage du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier. Un second exemplaire est mis à la disposition des électeurs dans la salle d'attente.

Art. 8

§ 1^{er}. Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, l'imprimante connectée à la machine de vote imprime un document reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé.

De kiezer kan zijn stemmen zien door een glasraam.

Nadat de kiezer de overeenstemming tussen de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor de geautomatiseerde stemming en de stemmen die afgedrukt zijn op het document heeft nagegaan, valt dit in de stembus die bestemd is om het te verzamelen.

§ 2. Als de kiezer een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor de geautomatiseerde stemming en diegene die afgedrukt zijn op het papier, deelt hij dit mee aan de voorzitter van het stembureau die dit controleert door middel van het visualisatieprocédé dat voorzien is in artikel 8bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Indien de tegenstrijdigheid wordt bevestigd, worden de magnetische kaart en het document geannuleerd en wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen door middel van een andere kaart.

§ 3. Wanneer de stemming gesloten is, voert het stembureau voor de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming de in artikel 147 van het Kieswetboek bedoelde verrichtingen uit.

Afdeling 3

Stemopneming van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming

Art. 9

§ 1. In de kantons waar gebruik gemaakt wordt van het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier, worden stemopnemingsbureaus samengesteld overeenkomstig artikel 95 van het Kieswetboek.

De stemopnemingsverrichtingen van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming verlopen overeenkomstig de bepalingen van Titel IV, Hoofdstuk IV, van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 149, tweede en derde lid.

§ 2. De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat de overeenstemming na tussen de uitslagen van de totalisatie van de stemmen die op de magneetkaarten opgenomen worden en deze gegeven door de stemopneming van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming.

Bij gebrek aan overeenstemming wordt de voorrang gegeven aan de uitslagen van de stemopneming van de afgedrukte documenten.

L'électeur peut visionner ses votes au travers d'une vitre.

Après que l'électeur ait vérifié la concordance entre les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé et les votes imprimés sur le document, celui-ci tombe dans l'urne destinée à le recueillir.

§ 2. Si l'électeur constate une discordance entre les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé et ceux imprimés sur le support papier, il en informe le président du bureau de vote qui procède à une vérification sur ce point au moyen du procédé de visualisation prévu à l'article 8bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Si la discordance est confirmée, la carte magnétique et le document sont annulés et l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte.

§ 3. Lorsque le scrutin est clos, le bureau de vote effectue, pour les documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé, les opérations prévues à l'article 147 du Code électoral.

Section 3

Du dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé

Art. 9

§ 1^{er}. Dans les cantons où il est fait usage du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier, sont constitués des bureaux de dépouillement conformément à l'article 95 du Code électoral.

Les opérations de dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé se déroulent conformément aux dispositions du Titre IV, Chapitre IV, du Code électoral, à l'exception de l'article 149, alinéas 2 et 3.

§ 2. Le président du bureau principal de canton vérifie la concordance entre les résultats de la totalisation des votes enregistrés sur les cartes magnétiques et ceux donnés par le dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé.

A défaut de concordance, la priorité sera accordée aux résultats du dépouillement des documents imprimés.

Afdeling 4

Bijzondere bepaling

Art. 10

De afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming worden neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, of subsidiair, bij de griffie van het vredegericht van het stemopnemingsbureau; zij worden er bijgehouden tot de tweede dag na de dag van de geldigverklaring van de verkiezingen. De Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat kunnen zich deze documenten doen overleggen indien zij dit nodig achten.

De afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor de geautomatiseerde stemming worden vernietigd wanneer de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 11

In artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Deze aanwijzingen kunnen zowel bij de volledige vernieuwing van elke vergadering gebeuren als bij een hervervulling van de georganiseerd wordt naar aanleiding van de vernietiging van een verkiezing, evenals bij een verkiezing ingevolge een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger.»;

2° in § 1 wordt het tweede lid (dat het derde lid wordt) aangevuld als volgt:

«Zij wijzen een voorzitter en een secretaris aan in hun midden.»;

3° in § 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, de correcte overschrijving van de uitgebrachte stemmen op de magneetkaart, de correcte overschrijving door de elektronische stembus van de uitgebrachte stemmen op de geheugendrager van het stembureau, de correcte registratie van de geheugendrager van het stembureau op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen, de totalisering van de uitgebrachte stemmen, de optische lezing van de uitgebrachte stemmen en het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier.».

Section 4

Disposition particulière

Art. 10

Les documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé sont déposés au greffe du tribunal de première instance, ou subsidiairement, de la justice de paix du bureau de dépouillement; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation des élections. La Chambre des représentants ou le Sénat peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire.

Les documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 11

A l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et remplacé par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Ces désignations peuvent être effectuées tant lors du renouvellement complet de chaque assemblée que lors d'une nouvelle élection organisée suite à l'annulation d'un scrutin, ainsi que lors d'une élection suite à une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant.» ;

2° au § 1^{er}, l'alinéa 2 (qui devient l'alinéa 3) est complété par la phrase suivante:

« Ils désignent en leur sein un président et un secrétaire.»;

3° au § 2, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte des votes émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés sur le support de mémoire du bureau de vote, l'enregistrement exact du support de mémoire provenant du bureau de vote sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes, la totalisation des suffrages exprimés, la lecture optique des votes exprimés et le système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier.».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 5^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 5^{ter}. — § 1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden, kan elke politieke formatie die in een van de beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden een informaticaspecialist aanwijzen.

§ 2. Vanaf de veertigste dag voor de verkiezingen, ontvangen de in § 1 bedoelde informaticaspecialisten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken de broncodes van de stemsoftware van de verschillende stem- en stemopnemingsystemen voor controle en analyse. Zij krijgen alle gegevens en inlichtingen die nodig zijn voor het uitoefenen van deze controle.

§ 3. De in § 1 bedoelde informaticaspecialisten zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 13

In artikel 2 van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, worden de woorden «31 december 2000» vervangen door de woorden «31 december 2003».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 14

In artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991 en het koninklijk besluit van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, 6°, wordt vervangen als volgt :

«6° de bekleders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de

Art. 12

Un article 5^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5^{ter}. — § 1^{er}. Lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, du Parlement européen et des Conseils de région et de communauté, chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre par au moins deux parlementaires peut désigner un spécialiste en informatique.

§ 2. A partir du quarantième jour avant les élections, les spécialistes en informatique visés au § 1^{er} reçoivent du Ministère de l'Intérieur les codes sources des logiciels électoraux des différents systèmes de vote et de dépouillement automatisés pour contrôle et analyse. Ils reçoivent toutes les données et informations qui sont nécessaires pour l'exercice de ce contrôle.

§ 3. Les spécialistes en informatique visés au § 1^{er} sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal. ».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 13

Dans l'article 2 de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots « 31 décembre 2000 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2003 ».

CHAPITRE IV

Modifications au Code électoral

Art. 14

A l'article 95, § 4, du Code électoral, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 30 juillet 1991 et par l'arrêté royal du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

«6° les titulaires de fonctions du niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises pu-

controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;»;

2° dezelfde paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid:

«De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.».

Art. 15

In artikel 109 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

«De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken.».

Art. 16

Artikel 110 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 110. — Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige, aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, of verlener van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd ; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro.».

Art. 17

In artikel 130 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De provinciegouverneur regelt de omslag van de verkiezingsuitgaven van elk hoofdbureau onder de gemeenten die eronder ressorteren.».

Art. 19

Artikel 138 van hetzelfde Kieswetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf het stembureau is gevormd, gaat de voorzitter, in aanwezigheid van de leden van het bureau en vóór de opening van de stemming, na of de stembussen leeg zijn waarna ze worden gesloten.».

bliques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;»;

2° le même paragraphe est complété par l'alinéa suivant :

« Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.».

Art. 15

Dans l'article 109 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Ministère de l'Intérieur. ».

Art. 16

L'article 110 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 110. — Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué ; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de cinquante à cinq cents euros.».

Art. 17

Dans l'article 130 du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Le gouverneur de province règle la répartition des frais électoraux de chaque bureau principal entre les communes faisant partie de son ressort.».

Art. 19

L'article 138 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes sont vides, à la suite de quoi elles sont fermées.».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 33.961/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 juli 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot organisatie van een controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek», heeft op 3 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het voorontwerp

Algemene opmerkingen

1. Het voorliggende voorontwerp van wet heeft hoofdzakelijk tot doel de kiezer in staat te stellen de stem die hij in het geval van geautomatiseerd stemmen heeft uitgebracht, te controleren. Daartoe wordt de stemmachine verbonden met een printer die voorzien is van een venster. Wanneer de kiezer zijn stem heeft uitgebracht voor elke verkiezing, drukt de printer een document af waarop de stemmen staan vermeld die zijn uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming. De kiezer kan dan door het venster dat document bekijken. In geval van discrepantie tussen de stemmen die de kiezer heeft uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming en die op het document, annuleert de voorzitter van het stembureau de magneetkaart en het document en wordt de kiezer verzocht zijn stem opnieuw uit te brengen met een andere kaart. Nadat de kiezer heeft nagegaan of de stemmen die hij heeft uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming overeenstemmen met die welke op het document zijn afgedrukt, valt dit document in een daartoe bestemde stembus.

Wanneer de stemming gesloten is, verloopt de procedure voor het tellen van de stemmen volgens de regels die gelden voor de traditionele stemming. Het bureau stelt het aantal afgedrukte documenten vast dat zich in de stembussen bevindt en een stemopnemingsbureau telt de stemmen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat vervolgens na of de uitslagen van de optelling van de stemmen die geregistreerd zijn op de magneetkaarten, overeenstemmen met de uitslagen van de telling van de gedrukte documenten waarop de op het scherm voor geautomatiseerde stemming uitgebrachte stemmen zijn vermeld. Bij gebrek aan overeenstemming wordt voorrang verleend aan de uitslagen van de verwerking van de gegevens van de afgedrukte documenten.

2. In de regeling waarin het voorontwerp voorziet, worden in eenzelfde stembureau terzelfder tijd twee stelsystemen gehanteerd : enerzijds de geautomatiseerde stemming met magneetkaart en anderzijds de stemming op papier door middel van een gedrukt document. Hoewel het tweede systeem

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT NR. 33.961/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral», a donné le 3 octobre 2002 l'avis suivant :

Examen de l'avant-projet

Observations générales

1. L'avant-projet de loi examiné a pour but principal de permettre à l'électeur de contrôler le vote émis dans la procédure de vote automatisé. Pour ce faire, une imprimante munie d'une vitre est reliée à la machine à voter. Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, l'imprimante imprime un document reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé. L'électeur peut alors visionner ce document au travers de la vitre. En cas de discordance entre les suffrages que l'électeur a émis sur l'écran de vote automatisé et ceux figurant sur le document imprimé, le président du bureau de vote annule la carte magnétique et le document, et l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Après que l'électeur ait vérifié la concordance entre les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé et ceux imprimés sur le document, celui-ci tombe dans une urne destinée à le recevoir.

Lorsque le scrutin est clos, la procédure de dépouillement des votes a lieu selon les règles applicables pour le vote traditionnel. Le bureau arrête le nombre de documents imprimés figurant dans les urnes et un bureau de dépouillement procède à la comptabilisation des voix. Le président du bureau principal de canton vérifie ensuite la concordance entre les résultats de la totalisation des votes enregistrés sur les cartes magnétiques et ceux donnés par le dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé. A défaut de concordance, la priorité sera accordée aux résultats du dépouillement des documents écrits.

2. Dans le système prévu par l'avant-projet, deux systèmes de vote sont utilisés simultanément dans un même bureau de vote, d'une part, le vote automatisé par carte magnétique et, d'autre part, le vote papier par document imprimé. Si le second système n'est présenté que comme un système de contrôle, il

louter wordt voorgesteld als een controlesysteem, moet er niet-temin op worden gewezen dat het aanleiding geeft tot soortgelijke stemopnemingsverrichtingen als die welke worden voorgeschreven voor stembiljetten en dat de uitslag ervan primeert op die van de geautomatiseerde stemming.

Het laat zich evenwel niet aanzien dat dit systeem van stemmen dezelfde waarborgen biedt als de overige.

In plaats van één enkele stembus onder toezicht van het stembureau, is er één stembus per stemmachine die, aangezien zij zich in het stemhokje zou bevinden, veel moeilijker te bewaken lijkt en waarmee zou kunnen worden geknoeid. Permanente controle op de integriteit van de stembus door het kiesbureau, vanaf de sluiting ervan tot de stemopneming, moet kunnen worden gewaarborgd, wat duidelijker zou moeten blijken uit het controlesysteem waarin het voorontwerp voorziet.

Voorts worden het tijdstip en de wijze waarop het afgedrukte document in de stembus valt, in het voorontwerp niet nauwkeurig beschreven. Gelet op het geheim van de stemming, dat gewaarborgd wordt door de artikelen 62, derde lid, en 68, '2, van de Grondwet, is het evenwel niet aanvaardbaar dat dit afgedrukte document nog zichtbaar is wanneer de volgende kiezer het stemhokje betreedt. Omgekeerd dient men zich eveneens ervan te vergewissen of de kiezer geen bezwaren meer heeft omtrent de overeenstemming tussen de stemmen op het scherm voor de stemming en op het afgedrukte document wanneer dit document in de daartoe bestemde stembus valt.

Het gaat om het geheim en de regelmatigheid van de stemming, namelijk fundamentele kwesties die zoals de andere stelsystemen, moeten worden geregeld door de wetgever zelf en waarvoor de bevoegdheid niet mag worden overgedragen aan de Koning.

Het voorontwerp moet worden herzien om rekening te houden met de voorgaande opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 17

Er dient niet alleen te worden verwezen naar de provinciegouverneurs, doch eveneens naar de gouverneur van het bestuurlijk arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

Bovendien moet de ontworpen bepaling worden ingevoegd na het derde en vierde lid van artikel 130 van het Kieswetboek, doordat ze betrekking heeft op de uitgaven ten laste van de gemeenten die door die twee leden worden opgelegd.

Slotopmerkingen van taalkundige aard

De Nederlandse tekst van zekere bepalingen van het ontwerp is uit een oogpunt van correct taalgebruik slecht gesteld; onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerkingen en bij wijze van voorbeeld worden de volgende voorstellen gedaan.

faut néanmoins constater qu'il donne lieu à des opérations de dépouillement similaires à celles prescrites pour les bulletins de vote et que son résultat prime sur celui du vote automatisé.

Pourtant, ce système de vote ne paraît pas présenter les mêmes garanties que les autres.

Au lieu d'une urne unique placée sur la surveillance du bureau de vote, il y a une urne par machine à voter, qui, dès lors qu'elle se trouverait dans l'isoloir, paraîtrait beaucoup plus difficile à surveiller et pourrait être susceptible de manipulations. Le contrôle permanent de l'intégrité de l'urne par le bureau électoral, depuis sa fermeture jusqu'à son dépouillement, doit pouvoir être garanti, ce qui devrait ressortir plus clairement du système de contrôle prévu par l'avant-projet.

Ensuite, le moment et le procédé par lequel le document écrit tombe dans l'urne ne sont pas décrits avec précision dans le texte de l'avant-projet. Or, il n'est pas admissible, eu égard au caractère secret du vote garanti par les articles 62, alinéa 3, et 68, § 2, de la Constitution, que ce document écrit soit encore visible lorsque l'électeur suivant pénètre dans l'isoloir. A l'inverse, il faut également s'assurer que l'électeur n'ait plus de contestation à soulever au sujet de la concordance des suffrages sur l'écran de vote et sur le document écrit lorsque ce dernier tombe dans l'urne qui lui est destinée.

Il s'agit de questions essentielles relatives au secret et à la régularité du vote qui, comme les autres systèmes de votes, doivent être réglées par le législateur lui-même et non déléguées au Roi.

L'avant-projet doit être revu pour tenir compte des observations qui précèdent.

Observations particulières

Dispositif

Article 17

Il convient de viser non seulement les gouverneurs de province mais également le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

En outre, la disposition en projet doit s'insérer après les alinéas 3 et 4 de l'article 130 du Code électoral dans la mesure où elle concerne les dépenses à charge des communes qui sont prévues dans ces deux alinéas.

Observations finales d'ordre linguistique

Le texte néerlandais de certaines dispositions du projet laisse à désirer du point de vue de la correction de la langue. Sous réserve des observations formulées ci-dessus et à titre d'exemple, les propositions suivantes sont faites.

Opschrift

Het zou correcter zijn te schrijven : «... een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken ...». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 2

Het zou beter zijn het artikel aldus te stellen :

«Art. 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen ... die Hij aanwijst uit die welke ... geautomatiseerd stelsysteem ... een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken ... op papier ...».

Artikel 3

In onderdeel 2°, dient het woord glasraam vervangen te worden door het woord «venster». Dezelfde opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Onderdeel 3°, zou aldus gesteld moeten worden :

«3° een stembus per printer, bestemd voor het opvangen van het document dat verschaft wordt door de printer en dat de stemmen uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming weergeeft.

Artikel 6

Aan het slot van het tweede lid, schrijve men : «voor het opbergen ervan» in plaats van «voor de opslag».

Artikel 7

In het eerste lid, schrijve men : «De kiesverrichtingen vermeld» in plaats van «De kiesverrichtingen opgenomen».

In het tweede lid, schrijve men «gedeponeerd» in plaats van «neergelegd» alsook «wachtkamer» in plaats van «wachtsaal».

Artikel 8

In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men : «... een document af met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming uitgebracht zijn».

In dezelfde paragraaf, derde lid, in fine, schrijve men «de daartoe bestemde stembus» in plaats van «de stembus die bestemd is om het te verzamelen».

In paragraaf 2, eerste lid, schrijve men : «... het scherm voor geautomatiseerde stemming en die welke afgedrukt zijn op papier ... visualisatieprocédé voorgeschreven in ...».

Intitulé

Il serait plus correct d'écrire : «... een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken...». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Article 2

L'article serait mieux rédigé comme suit :

«Art. 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen ... die Hij aanwijst uit die welke ... geautomatiseerd stelsysteem ... een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken ... op papier...».

Article 3

Au 2°, il convient de remplacer le mot «glasraam» par le mot «venster». La même observation vaut pour l'ensemble du projet.

Le 3° devrait être rédigé comme suit :

«3° een stembus per printer, bestemd voor het opvangen van het document dat verschaft wordt door de printer en dat de stemmen uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming weergeeft.».

Article 6

A la fin de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire : «voor het opbergen ervan» au lieu de «voor de opslag».

Article 7

A l'alinéa 1^{er}, on écrira : «De kiesverrichtingen vermeld» au lieu de «De kiesverrichtingen opgenomen».

A l'alinéa 2, on écrira «gedeponeerd» au lieu de «neergelegd», ainsi que «wachtkamer» au lieu de «wachtsaal».

Article 8

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, on écrira : «... een document af met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming uitgebracht zijn.»

Au même paragraphe, alinéa 3, in fine, on écrira «de daartoe bestemde stembus» au lieu de «de stembus die bestemd is om het te verzamelen».

Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, on écrira : «... het scherm voor geautomatiseerde stemming en die welke afgedrukt zijn op papier visualisatieprocédé voorgeschreven in ...».

Paragraaf 3 zou aldus gesteld moeten worden :

« § 3. Wanneer de stemming gesloten is, doet het stembureau, voor de afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht, de verrichtingen bepaald in artikel 147 van het Kieswetboek».

De rest van de Nederlandse tekst van het ontwerp zou eveneens zorgvuldig nagezien moeten worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. JOASSART, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

B. VIGNERON Y. KREINS

Le paragraphe 3 devrait être rédigé comme suit :

«§ 3. Wanneer de stemming gesloten is, doet het stembureau, voor de afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht, de verrichtingen bepaald in artikel 147 van het Kieswetboek.»

La suite du texte néerlandais du projet devrait être également vérifiée minutieusement.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'Etat,

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. JOASSART, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Vertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier

Eerste afdeling

Algemene bepalingen

Art. 2

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen dat er, voor de kieskantons die Hij aanwijst uit die welke gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem krachtens artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook voor de gemeenten die er deel van uitmaken, gebruik gemaakt wordt van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier. Het gebruik van een dergelijk systeem is beperkt tot de verkiezingen die in de loop van het jaar 2003 zullen plaatsvinden en enkel voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{ER}

Du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier

Section première

Dispositions générales

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne parmi ceux qui font usage d'un système de vote automatisé en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que pour les communes qui en font partie, il est fait usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront au cours de l'année 2003 et ce, uniquement pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

Art. 3

Het in artikel 2 bedoelde controlesysteem omvat per stembureau:

1° meerdere printers die elk met een stemmachine verbonden zijn en bestemd zijn voor het afdrukken van het stembevestigingsdocument;

2° een venster per printer dat het document zichtbaar maakt voor de kiezer;

3° een stembus per printer, bestemd voor het opvangen van het document dat verschaft wordt door de printer en dat de stemmen uitgebracht op het scherm voor geautomatiseerde stemming weergeeft.

Art. 4

De Koning stelt de technische normen vast van het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming als waarborg voor zijn betrouwbaarheid en veiligheid, alsmede voor het geheim van de stemming.

Art. 5

De kosten die verbonden zijn aan de aankoop en de werking van het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier vallen volledig ten laste van de Staat. De kredieten die hiervoor nodig zijn, worden ingeschreven op de begroting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Art. 6

De systemen voor het afdrukken op papier, bestemd voor de controle van de geautomatiseerde stemming, zijn eigendom van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, die ze ter beschikking stelt van de in artikel 2 bedoelde gemeenten.

De gemeente die hoofdplaats is van een kanton, bedoeld in artikel 2, draagt zorg voor de apparatuur en is verantwoordelijk voor het opbergen ervan.

Art. 3

Le système de contrôle visé à l'article 2 comprend par bureau de vote :

1° plusieurs imprimantes connectées, chacune, à une machine à voter et destinées à imprimer le document de confirmation du vote;

2° une vitre par imprimante qui rend le document visible pour l'électeur ;

3° une urne par imprimante destinée à recevoir le document délivré par l'imprimante et reprenant les votes émis sur l'écran de vote automatisé.

Art. 4

Le Roi arrête les normes techniques du système de contrôle du vote automatisé, destinées à garantir sa fiabilité et sa sécurité, ainsi que le secret des votes.

Art. 5

Les coûts liés à l'acquisition et au fonctionnement du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier tombent entièrement à charge de l'Etat. Les crédits nécessaires à cette fin sont inscrits au budget du Service Public Fédéral Intérieur.

Art. 6

Les systèmes d'impression sur support papier destinés au contrôle du vote automatisé sont la propriété du Service Public Fédéral Intérieur, lequel les met à la disposition des communes visées à l'article 2.

La commune qui est le chef-lieu d'un canton visé à l'article 2 veille au bon état d'entretien de l'appareillage et est responsable de son entreposage.

Afdeling 2

Kiesverrichtingen

Art. 7

De kiesverrichtingen vermeld in deze wet worden uitgevoerd zonder afbreuk te doen aan de verrichtingen die zijn bepaald bij de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Een exemplaar van deze wet wordt gedeponneerd in de stembureaus die deel uitmaken van een kanton waar er gebruik gemaakt wordt van het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier. Een tweede exemplaar wordt ter beschikking gesteld van de kiezers in de wachtkamer.

Zodra het stembureau gevormd is, controleert de voorzitter, in aanwezigheid van de leden van het bureau en voorafgaand aan de opening van de stemming, of de in artikel 3, 3° bedoelde stembussen leeg zijn, waarna ze verzegeld worden.

Art. 8

§ 1. Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen gestemd heeft, drukt de printer verbonden met de stemmachine een document af met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming uitgebracht zijn.

De kiezer mag zijn stemmen bekijken door een venster en zo controleert hij de overeenstemming tussen de stemmen die op het document afgedrukt zijn en de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor geautomatiseerde stemming, waarbij deze laatste gelijktijdig zichtbaar zijn op het scherm.

Indien de kiezer, na deze controle uitgevoerd te hebben, vaststelt dat de stemmen die op deze twee dragers voorkomen, overeenstemmen, stemt hij in met de stemmen die hij uitgedrukt heeft, door met behulp van de leespunten die te zijner beschikking gesteld is, het vakje met de vermelding «akkoord» aan te wijzen op het scherm. Het afgedrukte document waarop dezelfde vermelding staat, valt in de daarvoor bestemde stembus.

§ 2. Indien de kiezer een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen die hij uitgebracht heeft op het scherm voor geautomatiseerde stemming en die welke

Section 2

Des opérations électorales

Art. 7

Les opérations électorales prévues dans la présente loi s'effectuent sans préjudice des opérations qui sont déterminées par la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Un exemplaire de la présente loi est déposé dans les bureaux de vote qui font partie d'un canton où il est fait usage du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier. Un second exemplaire est mis à la disposition des électeurs dans la salle d'attente.

Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes visées à l'article 3, 3°, sont vides, à la suite de quoi elles sont scellées.

Art. 8

§ 1^{er}. Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, l'imprimante connectée à la machine de vote imprime un document reprenant les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé.

L'électeur peut visionner ses votes au travers d'une vitre et ce faisant, il vérifie la concordance entre les votes imprimés sur le document et les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé, ces derniers étant visibles simultanément à l'écran.

Si, après avoir exercé ce contrôle, l'électeur constate que les votes apparaissant sur ces deux supports correspondent, il marque son accord sur les suffrages qu'il a exprimés en pointant sur l'écran, à l'aide du crayon optique mis à sa disposition, la case portant la mention « pour accord ». Le document imprimé sur lequel s'inscrit la même mention tombe alors dans l'urne destinée à le recueillir.

§ 2. Si l'électeur constate une discordance entre les suffrages qu'il a émis sur l'écran de vote automatisé et ceux imprimés sur le support papier, il pointe sur l'écran

afgedrukt zijn op papier, wijst hij op het scherm, met behulp van zijn leespen, het vakje met de vermelding «niet akkoord» aan. Vervolgens verwittigt hij de voorzitter van het stembureau die overgaat tot een controle ervan.

Indien de tegenstrijdigheid bevestigd wordt door de voorzitter van het stembureau, wordt de magnetische kaart geannuleerd en het afgedrukte document waarop de vermelding «niet akkoord» staat, valt in de daarvoor bestemde stembus. De kiezer wordt vervolgens verzocht zijn stem opnieuw uit te brengen op een andere stemmachine. Daartoe krijgt hij een nieuwe magnetische kaart.

Als de voorzitter van het stembureau geen enkele tegenstrijdigheid vaststelt, worden de door de kiezer uitgebrachte stemmen bevestigd en het afgedrukte document met de vermelding «akkoord» valt in de daarvoor bestemde stembus.

§ 3. Wanneer de stemming gesloten is, verzekert de voorzitter, of één van de bijzitters die hij aanwijst, het toezicht op de stembussen die de afgedrukte documenten bevatten, tot aan het begin van de stemopnemingsverrichtingen. Op het geplande uur voor deze verrichtingen brengt hij de naar behoren verzegelde stembussen naar het stemopnemingsbureau, vergezeld van de getuigen indien nodig. Hij krijgt een ontvangstbewijs ervan van de voorzitter van dit bureau.

Afdeling 3

Stemopneming van de afgedrukte documenten met de uitgebrachte stemmen op het scherm voor geautomatiseerde stemming

Art. 9

§ 1. In de kantons waar gebruik gemaakt wordt van het systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier, worden stemopnemingsbureaus samengesteld overeenkomstig artikel 95 van het Kieswetboek.

De stemopnemingsverrichtingen van de afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht, verlopen overeenkomstig de bepalingen van Titel IV, Hoofdstuk IV, van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 149, tweede en derde lid.

à l'aide de son crayon optique, la case portant la mention « pour désaccord ». Il avertit ensuite le président du bureau de vote qui procède à une vérification sur ce point.

Si la discordance est confirmée par le président du bureau de vote, la carte magnétique est annulée et le document imprimé sur lequel une mention « pour désaccord » est inscrite tombe dans l'urne destinée à le recueillir. L'électeur est alors invité à recommencer son vote sur une autre machine de vote. Il reçoit à cette fin une nouvelle carte magnétique.

Si le président du bureau de vote ne constate aucune discordance, les votes émis par l'électeur sont confirmés et le document imprimé tombe dans l'urne destinée à le recueillir, pourvu de la mention « pour accord ».

§ 3. Lorsque le scrutin est clos, le président, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, assure la garde des urnes contenant les documents imprimés jusqu'au début des opérations de dépouillement. A l'heure fixée pour ces opérations, il transporte les urnes, dûment scellées, au bureau de dépouillement, accompagné des témoins s'il échet. Il lui en est donné récépissé par le président de ce bureau.

Section 3

Du dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé

Art. 9

§ 1^{er}. Dans les cantons où il est fait usage du système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier, sont constitués des bureaux de dépouillement conformément à l'article 95 du Code électoral.

Les opérations de dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé se déroulent conformément aux dispositions du Titre IV, Chapitre IV, du Code électoral, à l'exception de l'article 149, alinéas 2 et 3.

§ 2. De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat de overeenstemming na tussen de uitslagen van de totalisatie van de stemmen die op de magneetkaarten opgenomen worden en deze gegeven door de stemopneming van de afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht.

Bij gebrek aan overeenstemming wordt de voorrang gegeven aan de uitslagen van de stemopneming van de afgedrukte documenten.

Afdeling 4

Bijzondere bepaling

Art. 10

De afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht, worden neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, of subsidiair, bij de griffie van het vredegerecht van het stemopnemingsbureau; zij worden er bijgehouden tot de tweede dag na de dag van de geldigverklaring van de verkiezingen. De Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat kunnen zich deze documenten doen overleggen indien zij dit nodig achten.

De afgedrukte documenten met daarop de stemmen die op het scherm voor geautomatiseerde stemming zijn uitgebracht, worden vernietigd wanneer de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 11

In artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Deze aanwijzingen kunnen zowel bij de volledige vernieuwing van elke vergadering gebeuren als bij een

§ 2. Le président du bureau principal de canton vérifie la concordance entre les résultats de la totalisation des votes enregistrés sur les cartes magnétiques et ceux donnés par le dépouillement des documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé.

A défaut de concordance, la priorité sera accordée aux résultats du dépouillement des documents imprimés.

Section 4

Disposition particulière

Art. 10

Les documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé sont déposés au greffe du tribunal de première instance, ou subsidiairement, de la justice de paix du bureau de dépouillement; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation des élections. La Chambre des représentants ou le Sénat peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire.

Les documents imprimés reprenant les suffrages émis sur l'écran de vote automatisé sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 11

A l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et remplacé par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Ces désignations peuvent être effectuées tant lors du renouvellement complet de chaque assemblée que

herverviezing die georganiseerd wordt naar aanleiding van de vernietiging van een verkiezing, evenals bij een verkiezing ingevolge een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger.»;

2° in § 1 wordt het tweede lid (dat het derde lid wordt) aangevuld als volgt:

«Zij wijzen een voorzitter en een secretaris aan in hun midden.»;

3° in § 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, de correcte overschrijving van de uitgebrachte stemmen op de magneetkaart, de correcte overschrijving door de elektronische stembus van de uitgebrachte stemmen op de geheugendrager van het stembureau, de correcte registratie van de geheugendrager van het stembureau op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen, de totalisering van de uitgebrachte stemmen, de optische lezing van de uitgebrachte stemmen en het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier.».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 5ter ingevoegd, luidende :

«Art. 5ter. — § 1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de Gewesten en Gemeenschapsraden, kan elke politieke formatie die in een van de beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden een informaticaspecialist aanwijzen.

§ 2. Vanaf de veertigste dag voor de verkiezingen, ontvangen de in § 1 bedoelde informaticaspecialisten van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken de broncodes van de stemsoftware van de verschillende stem- en stemopnemingsystemen voor controle en analyse. Zij krijgen alle gegevens en inlichtingen die nodig zijn voor het uitoefenen van deze controle.

§ 3. De in § 1 bedoelde informaticaspecialisten zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.».

lors d'une nouvelle élection organisée suite à l'annulation d'un scrutin, ainsi que lors d'une élection faisant suite à une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant.» ;

2° au § 1^{er}, l'alinéa 2 (qui devient l'alinéa 3) est complété par la phrase suivante:

« Ils désignent en leur sein un président et un secrétaire.»;

3° au § 2, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte des votes émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés sur le support de mémoire du bureau de vote, l'enregistrement exact du support de mémoire provenant du bureau de vote sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes, la totalisation des suffrages exprimés, la lecture optique des votes exprimés et le système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier.».

Art. 12

Un article 5ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5ter. — § 1^{er}. Lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, du Parlement européen et des Conseils de région et de communauté, chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre par au moins deux parlementaires peut désigner un spécialiste en informatique.

§ 2. A partir du quarantième jour précédant celui des élections, les spécialistes en informatique visés au § 1^{er} reçoivent du Service Public Fédéral Intérieur les codes sources des logiciels électoraux des différents systèmes de vote et de dépouillement automatisés, pour contrôle et analyse. Ils reçoivent toutes les données et informations qui sont nécessaires pour l'exercice de ce contrôle.

§ 3. Les spécialistes en informatique visés au § 1^{er} sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal. ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 13

In artikel 2 van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, worden de woorden «31 december 2000» vervangen door de woorden «31 december 2003».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 14

In artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991 en het koninklijk besluit van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, 6°, wordt vervangen als volgt :

«6° de bekleders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;»;

2° dezelfde paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid :

«De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 13

Dans l'article 2 de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots « 31 décembre 2000 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2003 ».

CHAPITRE IV

Modifications au Code électoral

Art. 14

A l'article 95, § 4, du Code électoral, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 30 juillet 1991 et par l'arrêté royal du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

«6° les titulaires de fonctions du niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;»;

2° le même paragraphe est complété par l'alinéa suivant :

« Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.».

Art. 15

In artikel 109 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

«De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.».

Art. 16

Artikel 110 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 110. — Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige, aangewezen bij artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, of verlener van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd ; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro.».

Art. 17

Artikel 130 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad regelt de omslag van de verkiezingsuitgaven van elk hoofdbureau onder de gemeenten die eronder ressorteren.».

Art. 18

Artikel 138 van hetzelfde Kieswetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

« Vanaf het stembureau is gevormd, gaat de voorzitter, in aanwezigheid van de leden van het bureau en vóór de opening van de stemming, na of de stembussen leeg zijn waarna ze worden gesloten.».

Art. 15

Dans l'article 109 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Service Public Fédéral Intérieur. ».

Art. 16

L'article 110 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 110. — Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné conformément à l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué ; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de cinquante à cinq cents euros.».

Art. 17

L'article 130 du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Le gouverneur de province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale règle la répartition des frais électoraux de chaque bureau principal entre les communes faisant partie de son ressort.».

Art. 18

L'article 138 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes sont vides, à la suite de quoi elles sont fermées.».

Gegeven te Brussel, 11 november 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

BASISTEKST

wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 5bis

§1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn :

1° kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen aanwijzen;

2° kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één effectieve deskundige en één plaatsvervangende deskundige aanwijzen;

De personen bedoeld in het eerste lid vormen het college van deskundigen.

§ 2. Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen evenals op de procedures betreffende de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van apparatuur, programmatuur en de elektronische informatiedragers. De deskundigen ontvangen van het ministerie van Binnenlandse Zaken het materiaal, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct zijn overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct zijn over-

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORWERP

wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 5bis

§1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn :

1° kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen aanwijzen;

2° kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één effectieve deskundige en één plaatsvervangende deskundige aanwijzen;

Deze aanwijzingen kunnen zowel bij de volledige vernieuwing van elke vergadering gebeuren als bij een hervervorming die georganiseerd wordt naar aanleiding van de vernietiging van een verkiezing, evenals bij een verkiezing ingevolge een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger. ⁽¹⁾

De personen bedoeld in het eerste lid vormen het college van deskundigen. *Zij wijzen een voorzitter en een secretaris aan in hun midden. ⁽²⁾*

§ 2. Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen evenals op de procedures betreffende de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van apparatuur, programmatuur en de elektronische informatiedragers. De deskundigen ontvangen van het ministerie van Binnenlandse Zaken het materiaal, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, de correcte overschrijving van de uitgebrachte stemmen op de magneetkaart, de correcte overschrijving door de

⁽¹⁾ Invoeging : art. 11.

⁽²⁾ Aanvulling : art. 11.

TEXTE DE BASE

loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 5bis

§1er. Lors de l'élection des membres de la Chambre des représentants et du Sénat, du Parlement européen et des conseils de région et de communauté ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale :

1° la Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux experts suppléants ;

2° le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert effectif et un expert suppléant.

Les personnes visées au premier alinéa forment le Collège d'experts.

§ 2. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble de systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'information électroniques. Les experts reçoivent du ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 5bis

§1er. Lors de l'élection des membres de la Chambre des représentants et du Sénat, du Parlement européen et des conseils de région et de communauté ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale :

1° la Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux experts suppléants ;

2° le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert effectif et un expert suppléant.

Ces désignations peuvent être effectuées tant lors du renouvellement complet de chaque assemblée que lors d'une nouvelle élection organisée suite à l'annulation d'un scrutin, ainsi que lors d'une élection faisant suite à une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant. ⁽¹⁾

Les personnes visées au premier alinéa forment le Collège d'experts. *Ils désignent en leur sein un président et un secrétaire.* ⁽²⁾

§ 2. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble de systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'information électroniques. Les experts reçoivent du ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte des votes émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés

⁽¹⁾ Insertion : art. 11.

⁽²⁾ Ajout : art. 11.

geschreven door de elektronische stembus alsook zijn getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren is verlopen.

Zij verrichten de controle vanaf de 40^e dag voor de verkiezing, op de verkiezingsdag zelf en hierna tot de indiening van het verslag bedoeld in § 3.

§§ 3 en 4 (...)

wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 2

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, beslissen dat voor de kieskantons die Hij aanwijst en de gemeenten die er deel van uitmaken, een systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming wordt ingevoerd. Het gebruik van dergelijk systeem wordt beperkt tot de verkiezingen die plaatsvinden in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 en dit voor elk van de volgende niveaus, te weten :

- 1° de verkiezingen voor het Europees Parlement ;
- 2° de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad ;
- 3° de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers;
- 4° de verkiezingen voor de provincieraad ;
- 5° de verkiezingen voor de gemeenteraad.

elektronische stembus van de uitgebrachte stemmen op de geheugendrager van het stembureau, de correcte registratie van de geheugendrager van het stembureau op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen, de totalisering van de uitgebrachte stemmen, de optische lezing van de uitgebrachte stemmen en het controlesysteem van de geautomatiseerde stemming door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier.⁽³⁾

Zij verrichten de controle vanaf de 40^e dag voor de verkiezing, op de verkiezingsdag zelf en hierna tot de indiening van het verslag bedoeld in § 3.

§§ 3 en 4 (...)

Art. 5ter (nieuw) ⁽⁴⁾

wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 2

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, beslissen dat voor de kieskantons die Hij aanwijst en de gemeenten die er deel van uitmaken, een systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming wordt ingevoerd. Het gebruik van dergelijk systeem wordt beperkt tot de verkiezingen die plaatsvinden in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2003 ⁽⁵⁾ en dit voor elk van de volgende niveaus, te weten :

- 1° de verkiezingen voor het Europees Parlement ;
- 2° de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad ;
- 3° de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers;
- 4° de verkiezingen voor de provincieraad ;
- 5° de verkiezingen voor de gemeenteraad.

⁽³⁾ Vervanging : art. 11.

⁽⁴⁾ Invoeging : art. 12.

⁽⁵⁾ Vervanging : art. 13.

ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle à partir du 40^e jour précédant l'élection, le jour de l'élection et après celle-ci, jusqu'au dépôt du rapport visé au § 3.

§§ 3 et 4 (...)

loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne et les communes qui en font partie, il est institué un système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000 et ce, pour chacun des niveaux ci-après :

- 1° les élections pour le Parlement européen ;
- 2° les élections pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand ;
- 3° les élections pour les Chambres législatives;
- 4° les élections pour le Conseil provincial ;
- 5° les élections pour le Conseil communal.

sur le support de mémoire du bureau de vote, l'enregistrement exact du support de mémoire provenant du bureau de vote sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes, la totalisation des suffrages exprimés, la lecture optique des votes exprimés et le système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier.⁽³⁾

Ils effectuent ce contrôle à partir du 40^e jour précédant l'élection, le jour de l'élection et après celle-ci, jusqu'au dépôt du rapport visé au § 3.

§§ 3 et 4 (...)

Art. 5ter (nouveau) ⁽⁴⁾

loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne et les communes qui en font partie, il est institué un système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2003⁽⁵⁾ et ce, pour chacun des niveaux ci-après :

- 1° les élections pour le Parlement européen ;
- 2° les élections pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand ;
- 3° les élections pour les Chambres législatives;
- 4° les élections pour le Conseil provincial ;
- 5° les élections pour le Conseil communal.

⁽³⁾ Modification : art. 11.

⁽⁴⁾ Insertion : art. 12.

⁽⁵⁾ Modification : art. 13.

Art. 95

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;
- 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;
- 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;
- 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 5° de notarissen;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Art. 95

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;
- 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;
- 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;
- 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 5° de notarissen;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven; ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Vervanging : art. 14.

Code électoral**Art. 95**

§ 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement ;
- 2° les présidents des bureaux de vote ;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté ;
- 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;
- 5° les notaires ;
- 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ;

Code électoral**Art. 95**

§ 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement ;
- 2° les présidents des bureaux de vote ;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté ;
- 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;
- 5° les notaires ;
- 6° *les titulaires de fonctions du niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;*⁽¹⁾

⁽¹⁾ Modification : art. 14.

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de kieskringen.

Art. 109

De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten.

In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvordering van de voorzitter.

De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvorderingen op te volgen.

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de kieskringen.

De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben. ⁽²⁾

Art. 109

De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten.

In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. ⁽³⁾

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvordering van de voorzitter.

De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvorderingen op te volgen.

⁽²⁾ Aanvulling : art. 14.

⁽³⁾ Invoeging : art. 15.

- 7° le personnel enseignant ;
- 8° les stagiaires du parquet ;
- 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.

Art. 109

Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans la salle d'attente.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle.

Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leurs bulletins.

Ils ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président, dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection.

Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir à ses réquisitions.

- 7° le personnel enseignant ;
- 8° les stagiaires du parquet ;
- 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale. ⁽²⁾

Art. 109

Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans la salle d'attente.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle.

Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leurs bulletins.

Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Service Public Fédéral Intérieur. ⁽³⁾

Ils ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président, dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection.

Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir à ses réquisitions.

⁽²⁾ Ajout : art. 14.

⁽³⁾ Insertion : art. 15.

Art. 110

Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling of kandidaat te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank.

Art. 130

Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor :

1° het door hem geleverde papier voor de stembiljetten ;

2° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

3° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

4° de verzekeringspremies om de kosten van allerlei aard te dekken die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt;

de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Indien de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers tegelijkertijd met de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestraad plaatsvinden, worden de in de 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde uitgaven naar rato van 65 % ten laste genomen door de Staat.

Ten laste van de gemeenten zijn de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Onverminderd artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de fe-

Art. 110

Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige, aangewezen bij artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, of verleners van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd ; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro. ⁽¹⁾

Art. 130

Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor :

1° het door hem geleverde papier voor de stembiljetten ;

2° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

3° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning ;

4° de verzekeringspremies om de kosten van allerlei aard te dekken die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt;

de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Indien de verkiezingen voor de Wet-gevende Kamers tegelijkertijd met de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestraad plaatsvinden, worden de in de 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde uitgaven naar rato van 65 % ten laste genomen door de Staat.

Ten laste van de gemeenten zijn de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Onverminderd artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de fe-

⁽¹⁾ Vervanging : art. 16.

Art. 110

Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de cinquante à cinq cents francs.

Art. 130

Sont à la charge de l'Etat, les dépenses électorales concernant :

1° le papier électoral qui est fourni par lui ;

2° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi ;

3° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi ;

4° les primes d'assurance destinées à couvrir les frais de toute nature résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions ;

le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives et les Conseils communautaires et régionaux, les dépenses visées aux 2° à 4° de l'alinéa précédent sont supportées par l'Etat à raison de 65%.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure

Art. 110

Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué ; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de cinquante à cinq cents euros.⁽¹⁾

Art. 130

Sont à la charge de l'Etat, les dépenses électorales concernant :

1° le papier électoral qui est fourni par lui ;

2° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi ;

3° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi ;

4° les primes d'assurance destinées à couvrir les frais de toute nature résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions ;

le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives et les Conseils communautaires et régionaux, les dépenses visées aux 2° à 4° de l'alinéa précédent sont supportées par l'Etat à raison de 65%.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure

⁽¹⁾ Modification : art. 16.

derale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeenten.

Art. 138

Het stemlokaal en de stemhok-jes worden ingericht volgens model III.

Afmetingen en schikking mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

derale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeenten.

De provinciegouverneur of de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad regelt de omslag van de verkiezingsuitgaven van elk hoofdbureau onder de gemeenten die eronder ressorteren. ⁽¹⁾

Art. 138

Het stemlokaal en de stemhok-jes worden ingericht volgens model III.

Afmetingen en schikking mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

Vanaf het stembureau is gevormd, gaat de voorzitter, in aanwezigheid van de leden van het bureau en vóór de opening van de stemming, na of de stembussen leeg zijn waarna ze worden gesloten. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Invoeging : art. 17.

⁽²⁾ Aanvulling : art. 18.

fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes.

Art. 138

Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III.

Toutefois, les dimensions et le dispositif peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes.

Le gouverneur de province ou le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale règle la répartition des frais électoraux de chaque bureau principal entre les communes faisant partie de son ressort. ⁽¹⁾

Art. 138

Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III.

Toutefois, les dimensions et le dispositif peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes sont vides, à la suite de quoi elles sont fermées. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Insertion : art. 17.

⁽²⁾ Ajout : art. 18.